

# ENGLISH

## Chronograph VD53B

(1 crown/2 pushers)

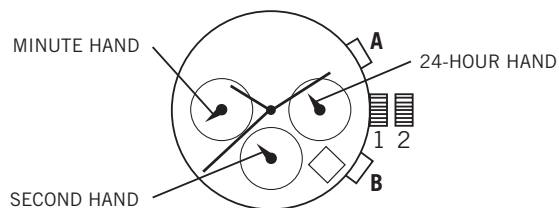
### Time and Date Setting

1. Before setting the time, make sure the chronograph is stopped and set to zero (12:00) position.
2. Pull crown out to position 2.
3. Turn crown clockwise until the previous day's date is displayed.
4. Pull crown out to position 3 when the second hand is at the 12:00 position.
5. Turn crown to set time.

*NOTE: 24-hour hand moves correspondingly with the hour and minute hands. When setting the time be sure to check that the 24-hour hand is set properly.*

6. Return crown to position 1.

*NOTE: When the crown is in position 2, do not press the pushers. Otherwise the chronograph hands will move.*



### Chronograph

1. Press A to start/stop the chronograph.
2. Press B to reset to zero.

### Split Time

1. Press B while the chronograph is running.
2. Press B again to return to the chronograph.
3. Press A to finalize timing.
4. Press B to reset.

### Chronograph Zero Reset

1. If either of the chronograph hands is not at the zero (12:00) position, pull crown out to position 3.
2. Press A to move hands clockwise; press B to move hands counter-clockwise.
3. Return crown to position 1.

# ESPAÑOL

## Cronógrafo VD53B

(1 corona / 2 pulsadores)

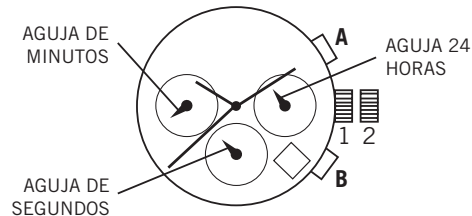
### Función Fecha y Hora

1. Antes de poner el reloj en hora, asegúrese de que el crono está parado y las agujas están en posición de las 12:00 horas.
2. Extraiga la corona hasta la posición 2.
3. Gire la corona hacia el sentido de las agujas del reloj hasta que llegue a la fecha del día anterior.
4. Extraiga la corona hacia fuera hasta la posición 3 cuando la aguja de los segundos esté en la posición de las 12:00.
5. Gire la corona hasta ponerla en hora.

*NOTA: La aguja de 24-horas se mueve junto a las agujas de las horas y los minutos. Cuando la función de tiempo llega a las 24 horas la aguja se posicionará correctamente.*

6. Devolver la corona a la posición 1.

*NOTA: Cuando la corona está en posición 2, no presionar los botones. De todas formas, las agujas del cronógrafo seguirán funcionando.*



### Cronógrafo

1. Presionar A para encender/apagar el cronógrafo.
2. Presionar B para resetear a 0.

### Tiempo Partido

1. Presionar B cuando el cronógrafo está en uso.
2. Presionar B de nuevo para volver a la función cronógrafo.
3. Presione A para finalizar la función tiempo.
4. Presione B para resetear.

### Resetear Cronógrafo a Cero

1. Si alguna de las manecillas del cronógrafo no está en posición cero (12:00), tire de la corona hasta la posición 3.
2. Presione A para mover las manecillas en el sentido de las agujas del reloj. Presione B para mover las manecillas.
3. Devolver la corona a la posición 1.

# FRANÇAIS

## Chronographe VD53B

(1 couronne / 2 boutons)

### Réglage de l'Heure

1. Tirer la couronne en position 2.
2. Régler l'heure en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Remettre la couronne en position 1.

### Réglage de l'Aiguille 24 Heures

L'aiguille des 24 heures bouge proportionnellement à celle des heures et à celle des minutes. Quand vous réglez l'heure, assurez-vous que l'aiguille des 24Heures soit également réglée.

### Utilisation du Chronomètre

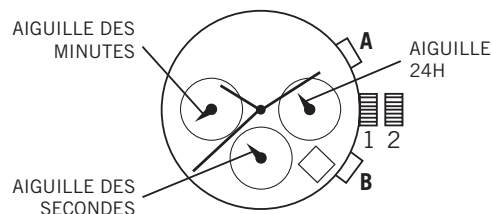
Vérifier que les aiguilles des secondes et des minutes du chronomètre sont bien en position «0». Si ce n'est pas le cas suivez les indications pour régler les aiguilles du chronomètre ci-dessous.

Le bouton A met en marche et arrête le chronomètre.

Le bouton B contrôle le temps intermédiaire et remet le chronomètre à zéro.

### Réglage des Aiguilles du Chronomètre

1. Tirer la couronne en position 2.
2. Appuyer sur A ou B pour remettre à zéro les aiguilles des secondes et des minutes du chronomètre.
3. A chaque pression sur A ou B (A= vers l'avant, B= vers l'arrière) les aiguilles bougent une fois dans le sens des aiguilles ou dans le sens inverse.  
*REMARQUE : les aiguilles avanceront plus vite si vous maintenez la pression sur les boutons. Remarquez que si les aiguilles du chronomètre ne fonctionnent pas parfaitement, vous devez presser simultanément sur A et B pendant plus de deux secondes. Quand vous relâchez, l'aiguille des secondes du chronomètre tournera dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et reviendra à sa position initiale.*
4. Remettez la couronne en position 1.



# 日本語

## クロノグラフモデル VD54 (日付機能付き VD53)

(リューズ1/操作ボタン2)

### 時刻の設定

1. 時刻設定前にクロノグラフ秒針がゼロ(12時)の位置にあることを確認します。
2. リューズを2の位置まで引き出します。
3. リューズを時計回りにまわし、前日の日付が出るまで進めます。
4. 秒針が12時の位置にきたら、リューズを3の位置まで引き出します。
5. リューズを回して針を進め、正しい時刻にセットします。  
注:サブダイヤルの24時間針は主ダイヤルの時分針に順じて動きます。主ダイヤルの時刻合わせをする際には、24時間針で午前/午後が正しく設定されているかどうかを確認してください。
6. リューズを1の位置まで押し戻します。  
注:リューズが2の位置にある時は、ボタンを押さないように注意してください。 ボタンを押すと針が動いてしまいます。

### クロノグラフの使用法

1. Aボタンを押して、スタート/ストップします。
2. Bボタンを押して、クロノグラフをリセットします。

### 中間計測

1. クロノグラフ計測中にBボタンを押します。
2. Bボタンを再度押してクロノグラフ計測に戻ります。
3. Aボタンを押すと最終の計測となります。
4. Bボタンを押してリセットします。

### クロノグラフ針位置の調整

クロノグラフ針がゼロ位置からずれている場合は、リューズを引きAボタンとBボタンを同時に2秒間以上押し続けてください。手を放すとクロノグラフの秒針と分針がぐるっと回転し、ゼロ位置に戻りますクロノグラフをリセットした後や、電池を交換した後など、クロノ針がゼロ位置に戻らないときに、下記の手順を行ってください。

1. リューズを2の位置まで引き出します。
2. Aボタンを押すとクロノ秒針、クロノ分針ともに時計回りに進みます。Bボタンを押すとクロノ秒針、クロノ分針ともに反時計回りに進みます。Aボタン、Bボタンとも1回押すごとに1目盛り分進みます。ボタンを長押しすると針が早送りで行進みます。
3. リューズを1の位置まで押し戻します。

